

**AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun n umsedfer :

Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : Tutlayt d yidles n tmaziyt

TAFERNA :

ASENTEL

**Tamḍawit Tasnalsit n umawal n yiyarsiwen deg seddis n temnaḍin:
Tirmitin (Tizi Wezzu)- Nasiriya (Bumerdas)- Leqsar (Tubiret)- Sedduq
(Bgayet)- Feddala (Burğ Bu Aseririğ)- Beni Wartilan (Seṭṭif).**

Syur :

-KRAZEM WISSAM

- ZERRUQI TIZIRI

Aseqqamu n yimsekyaden :

-Taslwayet: Massa ḤUSSIN MALIKA, MAA, UMMTO

- Amesnalay: Mass ḤADDAD SAMIR, MCA, UMMTO

-Tameskayadt: Massa MERKITU XELLIJA, MAB, UMMTO

Amesnalay :

ḤADDAD SAMIR

Tagrawt : 2018/2019

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Asnemmer

Tajmilt d tameqqrant i mass HEDDAD SAMIR i ay-yefkan tabyest d ufus n lmeɛawna, i yellan yer tama n umahil-a segmi i nebda almi i nekfa.

Tanemmirt i yiselmaden n ugezdu n Tutlayt d Yidles Amaziy, i ay-yefkan tamusni i nesseqdec deg ukatay-a.

Tanemmirt i yimsekayaden ara yesneqden, ara d-yefken tamuyli-nsen yef umahil-agi n umawal n yiyarsiwen.

Tanemmirt d tameqqrant i yimselyuyen akk i ay-iɛawnen, i ay-d-yefkan isallen s wayes-s i nessaweɗ ad neg tazrawt-a.

Abudu

Ad buddey amahil-agi i yemma d baba iwumi ttmenniy
sseha d teyzi n leemer.

I yessetma Kenza d Xalida d wargaz-is d mmi-s Aylan

I waytma wamar d massinisa

I twacult-inu mezzi meqqar

Imeddukak d temdukkal-iw yal yiwen ney yal yiwet s yisem-
is

Iwid akk iyisawnen i yeddane yidi yef teyzi n umahil-agi

Tin akked cerkey amahil-agi wissam d tewacult-is.

tiziri

Abudu

Ad buddey amahil-agi i yemma d baba iwumi ttmenniy
sseha d teyzi n leamer.

I yessetma Mellisa, Anya d Zahra d wargaz-is d mmi-s
Maxel

I twacult-inu mezzi meqqar

Imeddukal d temdukkal-iw yal yiwen ney yal yiwet s yisem-
is

Iwid akk iyisawnen i yeddane yidi yef teyzi n umahil-agi

Tin akked cerkey amahil-agi tiziri d tewacult-is.

WISSAM

Isegza:

Md : amdya

% :ufmiq

GT:ger tamawt

Atg : ar tagara

Agbur

AGBUR

Tazwart tamatut:

1-Tazwart.....	13
2- Tamukrist.....	13
3-Turdiwin.....	13
4-Iswi n unadi.....	14
5-Tarayt n unadi.....	14
6-Afran n usentel.....	14
7-Iëkkiren n unadi.....	15
8-Tarrayt.....	15
9-Aglam n temnađin.....	16
10-Imselyuyen n teyiwanin.....	18

Ixef amezwaru:tamđawit tamsisli

Tazwert	20
1-Tabadut n temsisli.....	20
2-Tabadut n tergalin d teyra.....	20
3-Tamđawit deg tergalin.....	22
3-a-Imesli [m] tunđa-s [b].....	22
3-b-Imesli [b] tunđa-s [v].....	22
3-c- Imesli [d] tunđa-s [t]	22
3-d-Imesli[w] tunđa-s [g]	23

3-e-Imesli[w] tunḍa-s [v].....	23
3-f- Imesli[w] tunḍa-s [k].....	23
3-g-Imesli[g] tunḍa-s [j].....	24
3-h-Imesli[c] tunḍa-s [y]	24
4-Tamsertit.....	24
*Tabadut n temsertit.....	24
Tagrayt.....	24
Ixef wis sin :tamḍawit talyawit	
Tazwert.....	27
1-Tabadut n yisem.....	27
2-Tabadut n usalay.....	27
2-1-Tamḍawit deg usalay.....	28
2-1-1-Tamḍawit deg teyri tamezwarut.....	28
a-Tamḍawit [a] ---- [i].....	28
b-Tamḍawit [i] ---- [a].....	29
c-Tamḍawit [i] ---- [a].....	29
d-Tamḍawit [Ø] ---- [a].....	29
2-1-2-Tamḍawit di tlemmast n wawal.....	30
a-Tamḍawit [i] ---- [a].....	30
b-Tamḍawit [e] ---- [a].....	30

Agbur

c-Tamɗawit [e] ----- [a].....	30
d-Tamɗawit[u]-----[a].....	30
2-1-3- Tamɗawit di taggara n wawal.....	30
a-Tamɗawit [Ø] ----- [a].....	30
3-Tabadut n uzar.....	31
2-1-Tamɗawit deg usalay.....	32
3-1-1-Asekteer n uzar.....	32
3-1-2-Abedel n uzar.....	34
Tagrayt.....	35
Ixef wis krad :tamɗawit n umawal	
Tazwert.....	37
1-Tabadut n umawal.....	37
2-Taflwit n umawal.....	37
3-Afmiɗi n temɗawit.....	41
4-Asuddes, asuddem d umarɗil.....	41
4-1-Asuddes.....	41
4-1-1-Asuddes s usented n yifardisen.....	42
4-1-2-Asuddes n usedukel n yifardisen.....	42
4-2-Asuddem.....	43
4-2-1-Asuddem n tyara.....	43

Agbur

a-Asuddem s walus n tergalin.....	43
4-2-2-Asuddem n tyeda.....	44
a-Asuddem s yiwsilen.....	44
4-3-Amerđil.....	44
4-3-1- Amerđil- amerđil.....	44
4-3-2-Amerđil-taqbaylit.....	45
Tagrayt.....	47
Ixef wis ukuz :tamđawit tasnamkit	
Tazwart.....	49
1-Tabadut n tesnamka.....	49
2-Tamđawit deg unamek.....	49
2-1Asnflisemt	50
2-1-1-Isemawen n yiyarsiwen ilmend n yini-nsen.....	52
2-1-2-Isemawen n yiyarsiwen ilmend n şşut i d-xedmen.....	52
2-1-3-Isemawen n yiyarsiwen ilmend n wadeg aneda yettili.....	52
2-1-4-Isemawen n yiyarsiwen ilmend n twuri-nsen.....	53
2-1-5-Isemawen n yiyarsiwen ilmend n wakud mi i d-ttefyen.....	53
2-2-Tumnayt.....	53
Tagrayt.....	55
Tagrayt tamatut.....	57

Agbur

Tiybula.....	60
Amawal.....	62
Amud.....	66

Tazwart tamatut

1- Tazwart:

Tutlayt n tamaziyt, tesa amkan meqqren deg umezruy n yilel agrakal sumata. Tuget n yimezday n tefriqt n ugafa, tabaen yer lasel n tmazya.

Tutlayt n tamaziyt, tebda d tantaliyin. Taqbaylit d yiwet gar-asent.

Ma nettef tamurt n Lezzayer, ad naf ddeqs n yimezday-ines ttmeslayen tantala Taqbaylit, azal n 25%

Taqbaylit yezzif unnar-is, ad d-nebdu si tmurt n leqbayel;Tizi wezzu, Tubirt, Bgayet, Bumerdas .Tutlayt-a amawal-is wessie atas, yemxalaf umawal-is si temnaqt yer tayed,yal tantala tebda d ttimeslayin,yas ma yella umcabi gar-asent, iban ad yili wacu ideg mgaraden imi ulac deg umaDal tutlayt yedduklen,ur nemgarad ara,akken i d-yenna MARTINET: “Tous les member d’une telle communauté ne parlent pas de façon identique et que les divergences peuvent s’étendre a certaines points de la structure de la langue”.¹

Ass-a yessefk ad nessehbiber yef tmaziyt, wa ad nexdem ayen iwumi nezmer iwakken ad tt-nehrez, ad tt-nesnerni. Yef way-agi ad yili unadi ntey yef umawal n yiwersiwen deg seddis n temnaqn n tmurt n Leqbayel (Tizi wezzu-Bumerdas-Tubiret-Bgayet-Settif d Burğ Bu Aseririg) anida i d-nejmae ammud,sumata d iyersiwenn yettidiren di lber ney deg yiggeni, nsawed negmerd 124 n yismawen. Ammud-agi ngerw-it-id yer kra n imselyuyen² i nesteqsa deg temnaqn-agi.

2-Tamukrist:

Deg unadi-agi nebya ad nzer ma tella temdawit ney ala gar seddis n temnaqn:Tirmitin,Nasiriya,Sedduq,Feddala,At Leqsar d Beni Wartilan deg wayen yaenan amawal n yismawen n yiwersiwen.

3-Turdiwin:

Imi ur edilen-t ara temnaqn deg i d-ngrew amud, yal ta s tyara-ines yal ta aneda id t-zegga ta deg udrar ta deg uzayar yef aya id yella umgired ger-asent deg wayen yaenan amawal.

-Nezmer ad d-naf awal deg temnaqt ur t-tessemras ara temnaqt nniDen.

¹ MARTINET.A, *Elements de linguistique générale*, Éd.Armand colin, Paris, 1989.P145

² yef yimselyuyen,Wali-t Sb11.

Tazwart tamatut

-Zemren ad ilin kra n yismawen n yiyarsiwen mxalfen seg temnađt yer tayed.

-Tzemar ad tt-ili temđawit ama deg talya ama deg unamek seg temnađt yer tayed deg umawal n yismawen n yiyarsiwen.

4-Iswi n unadi:

Iswi-ntey deg umađil-agi:

*Nebya ad d-nesbeggen ma tella temđawit ney ala gar wamud n yismawen n yiyarsiwen id-nejmae di kra n tmura n leqbayel.

*D tasleđt tamsisliit,talyawit,n umawal d tsnamkit i wamud n yismawen n yiyarsiwen.

*Amađil-agi-ntey d tagnit i wid ur nessin ara ismawen n yiyarsiwen-agi akken ad-ten-issinen.

*Tantala taqbaylit kecmen-as-id atas n yimerđilen yef waya ilaq ad nhareb yef umawal n yismawen n yiyarsiwen.

*Ahat ad nernu amaynut yer umawal n teqbaylit.

*asnerni n tutlayt n temaziyt.

* Aseh̄biber yef yismawen-agi akken ur ttruhun ara acku bdan yemdanen tettun ismawen-n sen.

5-Tarayt n unadi:

Agraw n wamud nebda-t di tazwara n Mayres almi qrib d tagara n Mayu 2019. Di tazwara nura ismawen n yiyarsiwen nessen, syin akin nesqsa wid meqqren di laemar acku d nutni i yecfan, i yesnen tamslayet, nerza yur-sen akken ad nejmae awalen-a yellan deg amud-ntey. Tidin n unadi-agi tebna yef imesqsi nefka-t i yemselyuyen, llan seg-sen wid ur neyri ara yef aya ur sinen ara isemawen s tefransist. D ayen i-ay yeđđan neqqim dina i wakken ad-d as-nesken iyarsiwen-nni, ney ad as-nsken tugniwin-n sen.

6-Afran n usentel:

Ađas n yimahilen i yettwaxedmen yef umawal n yiyarsiwen, d acu kan yal yiwen anta tamnađt i yefren. Ihi afran-agi n usentel ur d-yelli ara armi nwala belli ulac anadi i d-yewwin awal yef temnađin-a: Tizi Wezzu (Tirmitin), Bgayet (Sedduq), Tubiret

Tazwart tamatut

(At Leqsar), Bumerdas (Nasiriya), Settif (Beni Wartilan) d Burğ Bu Aeriğ (Feddala), acku nfaq s umgired yellan gar temslayet-ntey d tin n yimeddukal uked neqqar id d- yeruhen seg temnađin yemxalafen, nebya ad d-nesken, s telqay amgired (tamđawit), deg wayen yeenan amawal n yiyersiwen daya iy-yeğgan nerra lwelha yer usentel-a.

7-Iækkiren n unadi:

Deg ubrid-nney, nemlal kra n wuguren. Imi tarrayt-ntey tebna yef usekles n wamud deg wařas n temnađin, imselya ttkukrun yerna ttagin ad ay-d-hedren axařer yillen d ttineymasin.

*ammud-ntey yura s tutlayt n tefransist llan wid ur nessin ara tutlayt-agi iwakken ad fahmen awalen-nni.

* tuget n yismawen twasnen s tefransist.

* Llan imukan uyur ur nezmir ara anruř acku tella tugdi.

*Imi di snat yid-ntey d tiqcicin yeweer ad truřeđ yer tuđdrin tiberraniyin.

*Llant kra n temnađin beedent ařas yef temdint, ulac allalen yef waydeğ ara naweđ yur-sent

8-Tarrayt :

Amahil-a yewwi-d awal yef usentel n temđawit n umawal n yiyersiwen gar seddis n temnađin n leqbayel, yebđa yef ukuz n yiřricen:

*ařric amezwaru: tamđawit timsisliť deg-s tabadut n temsisliť,tabadut n tergalin d tayra , temđawit deg tergalin, d temsertit.

*ařric wis sin: tamđawit talyawit deg-s nexdem tabadut n yisem d tin usalay syin nexdem tamđawit deg usalay, nehder-d dayen yef uřar d temđawit-is.

*ařric wis krađ: tamđawit n umawal deg-s nexdem tabadut i umawal d temđawit i tiřuzan.akken nexdem tazrawet i wawalen isuddimen ,uddisen d imarđilen yal yiwen s wanawen-is d imedyaten.

*ařric aneggaru: tamđawit tasnamkit deg-s nexdem tabadut i tesnamka d temđawit deg unamek.nehdre-d dayen yef tegetnamka d tengisemt i yelan deg wamud-ntey.

9-Aglam n temnaḍin:

timnaḍin aneda id-ngrew amud-ntey :

TIZI-WEZZU:

***Tayiwant n Tirmitin:**

D tayiwant i d-yezgan di lwilaya n Tizi-Uzzu, tesa 19027 n yimezday. Tiyywanin i as-id-yezzin seg yal tama:

-Seg ugafa d tayiwant n Drae Ben Xedda

-Seg usammar d tayiwant n Tizi-Wezzu

- Seg umalu d tayiwant n Meatqa

BUMERDAS:

***Tayiwant n At Leezib (nasiriya):**

D tayiwant i d-yezgan di lwilaya n Bumerdas, tesa 22431 n yimezday. Tiyywanin i as-d-yezzin seg yal tama:

- Seg ugafa d tayiwant n Bayliya

- Seg usammar d tayiwant n Tadmeyt

- Seg unazul d tayiwant n Timizrit, Burğ Mnayel

- Seg umalu d tayiwant n At Yehya Musa

TUBIRET:

***Tayiwant n At leqşar:**

Tuyal d tayiwant deg useggas 1957 di tallit n irumyen. Tesa azal 22.00 km². Tezga-d deg unzul n lwilaya n Tubiret. Tiyywanin i as-d- yezzin seg yal tama:

- Seg ugafa tayiwant n leşnam akked d Beclul.

Tazwart tamatut

-Seg umalu tezzi-as-id Wlad El Bardi.

-Seg usammar d unzul tezzi-as-id tyiwant n Wlad Raced.

Tesea azal n 13354 n yimezday (2008). Imezday-is qqaren-asen Iqesriwen, Tiqesriwin. Tamnađt-agi eeddan fell-as atas n yismawen am Zzriba, tebđa yef snat n tyiwanin At Leqşar akked Wlad Raced. Tayiwant n leqşar teddes s wazal n 17 n tuddar: Acaddiw, At Leqşer, Mlawa, Wetţuf, Zriba taqdimt, Iyil mħella, Iyżar n welyum, Talamin, Taeribat, Beruđa akked d Bumnazel.

SETŢIF:

***Tayiwant n Beni wartilan:**

Beni wartilan d yiwet n tyiwant n Lwilaya n Setţif, deg unzul ugafa n Bgayet. Tamnađt-agi tesea azal n 14 525 n yimezday leħsabab n 2008. Tajumma-ines tesea 72 n km². Timnađin i as-id-yezzin d tigi:

- Seg ugafa: d tayiwant n Beni emran. .
- Seg usammar: d tayiwant n Cebana.
- Seg umalu: d tayiwant n Uqbu.
- Seg unzul: Genzat.

BGAYET:

***tayiwant n sedduq:**

Sedduq d yiwet n tyiwant n Lwilaya n Bgayet.tamnađt-agi tesea azal n 35000 n yimezday leħsabab n 2010.tajumma-ines tesea 94 n km².

Burğ Bu Aeriřiğ:

***tayiwant n feddala:**

Feddala d yiwet n tyiwant n lwilaya n Burğ Bu Aeriřiğ, tamnađt-agi tesea azal n 5569 n yimezday leħsabab n 2008. Timnađin i as-id-yezzin d tigi:

- Seg ugafa: d tayiwant n Burğ Bu Aeriřiğ .
- Seg usammar: d tayiwant n Mansura .
- Seg umalu: d tayiwant n Lqsur.

Tazwart tamatut

- Seg unzul: d tayiwant n Mceddalah.

10-Imselyuyen n tyiwanin :

Deg ammud-ntey nxtar imselyuyen d iregazen acku d nutni ur yetbedilen ara tameslayt,tyimin di temnaḍ-nni maci am tmeṭṭut .

*Deg temnaḍt n Tirmitin:

B.S: d argaz yesεan 63 n yiseggasen, yeḡra, yettmeslay taqbaylit,taεrabt d tefransist.

*Deg temnaḍt n Nasiriya:

M.A: d argaz yesεan 55n yiseggasen,ur yeḡri ara, yettmeslay taqbaylit d taεrabt.

*Deg temnaḍt n sedduq:

B.A: d argaz yesεan 68 n yiseggasen, yeḡra, yettmeslay taqbaylit,taεrabt d tefransist

*Deg temnaḍt n at leqsar:

J.H: d argaz yesεan 45 n yiseggasen,ur yeḡri ara,d axeddam deg ussiwed, yettmeslay taqbaylit d taεrabt.

*Deg temnaḍt n beni wartilan:

F.L: d argaz yesεan 40 n yiseggasen, yeḡra,d aselmad di tseddawit, yettmeslay taqbaylit,taεrabt d tefransist.

*Deg temnaḍt n feddala:

K.A: d argaz yesεan 55 n yiseggasen, ur yeḡri ara yexdem deg teflaḥet, yettmeslay taqbaylit d taεrabt.

**Ixef amezwaru:
tamḍawit tamsislit**

Tazwert :

Deg yixef -agi, ad nezrew tamɗawit tamsislit n yismawen n yiɣarsiwen i d-negrew seg seddis n temnaɗin tmurt n leqbayel (Tizi Wezzu, Bumerdas, Tubiret, Bgayet, Settif, Burğ Bu Aeriğ).

Deg-s ad-nzer amek yettbeddil yimesla deg ususru acku tamsislit, deg tmurt n leqbayel, temxallaf seg temnaɗt yer tayed¹.

1-Tabadut n temsislit:

Timsislit d tazrewt n lħess d yimesli i d-yesentaq wemdan, d tazrawt tusnant n yimesla akken id-yettili lmentaq-ines mebla ma tekcem di twuri-n sen.

« La phonétique étudie les sons du langage dans leur réalisation concrète, indépendamment de leur fonction linguistique »²

2-Tabadut n tergalin d tayra:

[a]: tiyri tamadayt, taggayt, tagensayt, tamizzaɗt d tawezlant

[i]: tiyri tuyliqt, taggayt, tagensut, tamizzaɗt d tawezlant

[b]: asnedlus, asawal, azenzay ney d aggay

[c]: aceciw d asusam

[č]: d azgenaggay d asusam

[d]: axefugel, asawal, amenzay ney d aggay

[d]: axeffugel, aswal, amenzay d uffay

[f]: d acenugel, asusam

[g]: d anyan, asawal, azenzay, daggay dayen

¹ Deg wayen yerzan tamsislit deg tmurt n leqbayel, nezmer ad nwali N. Tiziri, phonétique et phonologie du berbère, 2004.

² Dubois, J., *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Larousse, Paris, 1994, P373.

[ǧ]: azegnaggay d aswal

[h]: d amenhar

[ḥ]: d anekar d asusam

[j]: d acenciw d asawal

[K]: d anyan, asusam, azenzay ney d aggay

[l]: d aɗarfi d aswal

[q]: d ileɗtan d asusam

[m]: asnedlus d asusam

[n]: axeugel d anzray

[ɣ]: anyi d asawal

[r]: d tihuzziyin d asawal

[ṛ]: d ihuzziyin , asawal d uffay

[s]: d tunsiyin d asusam

[ṣ]: d tunsiyin, asusam d uffay

[t]: tifxuglatin d asusam

[ṭ]: tixfuglatin, asusam d uffay

[w]: anyiyin

[x]: anyi d asusam

[y]: d anyay

[z]: d tunsiyin d asawal

[ẓ]: d tunsiyin, asawal d duffay

[ɛ]: d tinkarin d asawal

[θ]: tazezayt tasusamt

[a:]: tiyri tamadayt d tayezzafant

3-Tamɗawit deg tergalin:

a-Imesli [m] tunɗa-s[b]

Deg awal *timereddac* imesli [m] yettwantaq d [m] di semmus n temnaɗin (Tirmitin, At Leqsar, Sedduq, Beni Wartilan d Feddala) slid tamnaɗt n Nasiriya i deg yettwantaq d [b].

[θimərdəddaf]----- [θibərdəddaf]

b-Imesli [b]tunɗa-s [v]:

md1:

Deg awal *abziḥ* imesli [b] yettwantaq-d [b] di semmus n temnaɗin (Nasiriya, At Leqsar, Sedduq d Beni Wartilan) ma deg temnaɗt n Tirmitin d Feddala yettwantaq d [v].

[abziḥ]----- [avziḥ]

md2:

Deg awal *ibellireḡ* imesli [b] yettwantaq-d [b] di semmus n temnaɗin (Nasiriya, Tirmitin, At Leqsar, Sedduq d Beni Wartilan) slid temnaɗt n Feddala yettwantaq d [v].

[ibəllirəḡ]----- [avəllirəḡ]

md3:

Deg awal *abɛuc* imesli [b] yettwantaq-d [b] di temnaɗt n Sedduq, ma deg temnaɗt n Feddala yettwantaq d [v].

[abɛuf]----- [avɛuf]

c-Imesli [ð] tunɗa-s [θ]:

md1:

Deg awal *tiyirdemt* imesli [d] yettwantaq-d [d] di semmus n temnaɗin (Nasiriya, Tirmitin, At leqsar, Sedduq d Beni Wartilan) slid temnaɗt n Feddala yettwantaq d [t].

[θiɪirðəmθ]----- [θiɪirθəmθ]

Md2:

Deg awal *æuwdiw* imesli [d] yettwantaq-d [d] di temnaɗt n Beni Wartilan ma deg temnaɗt n Feddala yettwantaq d [t]³.

[aɟuwðiw]----- [aɟuwθiw]

Md3:

Deg awal *asardun* imesli [d] yettwantaq-d [d] di temnaɗt n Beni Wartilan ma deg temnaɗt n Feddala yettwantaq d [t].

[asərðun]----- [asərθun]

GT:

Seg imedyaten-agi nufa-d d akken imezday n temnaɗt n Feddala imesli [d] qarent [t].

d-Imesli[w]tunɗa-s [Y]:

Deg awal *awetɗuf* imesli [w]yettwantaq [w] deg temnaɗt n Tirmitin ma deg temnaɗt n Beni Wertilan yettwantaq d [g].

[awətuf]----- [aɣətuf]

e-Imesli[w]tunɗa-s [v]:

Deg awal *tiwkiwt* imesli [w] yettwantaq [w] deg temnaɗt n Beni Wartilan d At Leqsar ma deg temnaɗt n Feddala d Sedduq yettwantaq d [v]⁴.

[θiwkiwθ]----- [θivkiwθ]

f-Imesli[w]tunɗa-s [χ]:

Deg awal *awtul* imesli [w] yettwantaq [w] deg temnaɗt n Nasiriya ma deg temnaɗt n Beni Wartilan yettwantaq d [k].

[awθul]----- [aχθul]

³ D ayen i wumi qqaren s tefrensist “assibilation”

⁴ D ayen i wumi qqaren s tefrensist “cansonnantisation”

g-Imesli [Y] tunɣa-s [ʒ]:

Deg awal *igider* imesli [g] yettwantaq-d [g] di ukuz n temnaɣin (Nasiriya, Tiritin, Sedduq d Beni Wartilan) slid temnaɣt n Feddala yettwantaq d [j].

[iɣiðar]----- [iʒiðar]

h-Imesli [ʃ]tunɣa-s [j]:

Deg awal *tazermumuct* imesli [c] yettwantaq-d [c] di temnaɣt n Tiritin ma deg temnaɣt n Nasiriya yettwantaq d [y].

[θazərmumʃθ]----- [θazərmumjθ]

4-Tamsertit:

*Tabadut n temsertit:

Llan imesla mi ara mlilen tbeddilen lmenteq, ttuyalen d yiwen imesli d ussid⁵

Tamsertit	Tira	Tira tamsisliɛ
/n+l/ = [l]	ayyul n lexla (zebre)	[aɣjulləxla]
/n+w/ = [b°]	Amqarqur n waman (Rainette)	[amqarqurb°aman]
/n+t/ = [tt]	Afrux n ɣawes(paon)	[afɣuxttawəs]
/n+y/ = [g]	tiyirdemt n yezgaren(Mille- patte)	[θiɣirðəmθgəzgarən]

taggrayt

⁵ MAMMERI.M, *Grammaire Berbère (Kabyle)*, Éd, Bouchène, Alger, 1990, P18.

Mi nga tasleɗt deg uɗric-agi n wamud-ntey nufa-d dakken imesli yezmer ad yesmeskel di temsisliit si temnaɗt yer tayeɗ, deg wayen yeenan asusru di yal timnaɗin-agi n leqbayel.

tamɗawit tamsisliit tettban-d s waɗas deg tergal(b) d tergal(d) ma yella di tergalin nniɗen am :(m) (w) (g) (c) ur d-tettban ara tamɗawit s waɗas.

1-imesli [w]yesɛa kraɗ n tanɗiwin[g], [k] d[v]

2-ɗtuqten yimesla yesɛan yiwet n tunɗa am (m), (b), (d), (g), (c).

Tazwert:

Ula deg ayen yaenan talya nufa-d tamɣawit di seddis n temnaɣin n tmurt-ney.

Tasnalya di tjerrumt tamensayt, d tazrawt n talyiwin n wawalen.

« En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots »¹

« La description des règles qui régissent la structure interne des mots, c'est-à-dire les règles de combinaison entre les morphèmes, racines pour constituer des «mots», et la description des formes diverses que prennent ces mots selon la catégorie de nombre, de genre, de temps, de personne... »²

Deg uɣric-agi ad d-nkenni amud id negrew di seddis n temnaɣin yef yismawen n yiwersiwen i wakken ad naf tazrawt talyawit n wawalen-agi ama d iɣerfiyen, d uddisen ney d isuddimen.

1. Tabadut n yisem:

Isem, deg tama n unamek d awal id yemmalen amdan, taywsa ney ayersiw. Yebna yef uẓar d usalay akked tmitar tigejdanin: tawsit d umɣan d waddad.

«Le nom se définit par l'association d'une racine lexicale et des marques obligatoires (la racine, le schème, et les marques de genre»³.

Aken dayen id yenna S.CHAKER: «le thème est un amalgame d'une racine et d'un schème»⁴

2. Tabadut n usalay:

D lqaleb ifi yebna wawal s umata.

Ney: D akatar alyaway yebna s teyra akked tergalin. Iseɣeu idgan d ilmawen ideg kecment tergalin n uẓar akken ad yaley yisem.⁵

¹ DUBOIS.J, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, 1994.

² CANTINEAU.J, «*Racine et schèmes*», Paris, 1950, P120.

³ HADDADOU M. A, *Le guide de la culture berbère*, Éd Ina-yas, Paris, 2000, P222.

⁴ CHAKER.S, *Manuel de linguistique berbère*, Éd, Bouchen, Alger, 1991.

⁵ Timsirin n mass ACHOUR.R.

CANTINEAU.J. yenna-d: «Les schèmes, sont aussi des obstructions. D'une façon plus précise, il s'agit d'éléments implicites dégagés par analyse associative pour reprendre un terme». ⁶

2.1. Tamɗawit deg usalay

S umata, isem di tmaziyt ibeddu s teyra (a,i ney u) ideg d-yettban kra n ubeddel seg temnaɗt yer tayed.

2.1.1. Tamɗawit deg teyri tamezwarut:

Tamɗawit deg usalay s ubeddel n teyra tamezwarut, nemlal-it-d ama deg yismawen imalayen, ney deg yismawen untiyen.

a-Tamɗawit [a] ----- [i]:

-akeab (Beni Wartilan) → ikeab (Sedduq)

$ar_1r_2ar_3$ $ir_1r_2ar_3$

-abrik (Tirmitin) → ibrik (Nasiriya)

$ar_1r_2ir_3$ $ir_1r_2ir_3$

-axunfes (Beni Wartilan) → ixunfes (Sedduq)

$ar_1ur_2r_3er_4$ $ir_1ur_2r_3er_4$

-azrem (Tirmitin) → izrem (At Leqsar)

$ar_1r_2er_3$ $ir_1r_2er_3$

Tagmert (Tirmitin) → tigmert (At Leqsar)

$Tar_1r_2er_3t$ $tir_1r_2er_3t$

Tabrikt (Tirmitin) → tibrikt (Nasiriya)

$Tar_1r_2ir_3t$ $Tir_1r_2ir_3t$

⁶ CANTINEAU.J.1950, «Racines et schèmes», in *Mélanges, William Marçais*, Éd, G.P maison-neuve et cie, Paris, P 120.

Tamilla (Tirmitin) → timillewt (Feddala)

Tar₁iR₂a Tir₁iR₂er₃t

tamieruft (Nasiriya) → timieruft (Beni Wartilan)

Tar₁ir₂r₃ur₄t Tir₁ir₂r₃ur₄t

Tawkiwt (At Leqsar) → tiwkiwt (Beni Wartilan)

Tar₁r₂ir₃t Tir₁r₂ir₃t

b-Tamɗawit [i] ---- [a]:

-itbir (Tirmitin) → atbir (Nasiriya)

ir₁r₂ir₃ ar₁r₂ir₃

-ibellireğ (Beni Wartilan) → abellireğ (Sedduq)

ir₁eR₂ir₃er₄ ar₁eR₂ir₃er₄

-ifker (At Leqsar) → afekrun (tirmitin)

ir₁r₂er₃ ar₁er₂r₃ur₄

c-Tamɗawit [i] ---- [Ø]⁷:

-iɛɛzzi (Tirmitin) → ɛɛzzi (Nasiriya, Feddala)

ir₁R₂i r₁R₂i

d-Tamɗawit [Ø] ---- [a]

-burebbu (Tirmitin) → aburebbu (At Leqsar)

r₁ur₂eR₃u ar₁ur₂eR₃u

⁷ D ayen i wumi qqaren *ajlay* neɣ *ayelluy* n teɣra

2.1.2. Tamḍawit di tlemmast n wawal:**a-Tamḍawit [i] ---- [a]**

Abellireḡ (Tirmitin) → abellareḡ (Nasiriya)

ar₁eR₂ir₃er₄ ar₁eR₂ar₃er₄**b-Tamḍawit [e] ---- [a]**

Azrem (Tirmitin) → azram (Beni Wartilan)

ar₁r₂er₃ ar₁r₂ar₃

afertettu (Tirmitin) → afertaṭtu (Beni Wartilan)

ar₁er₂r₃eR₄u ar₁er₂r₃aR₄u**c-Tamḍawit [e] ---- [u]**

afertettu (Tirmitin) → afertuṭtu (At Leqsar)

ar₁er₂r₃eR₄u ar₁er₂r₃uR₄u**d-Tamḍawit [u] ----- [a]**

Amqarqur (Tirmitin) → amqarqar (At Leqsar)

ar₁r₂ar₃r₄ur₅ ar₁r₂ar₃r₄ar₅**b-Tamḍawit [e] ---- [u]**

Ifker (At Leqsar) → afekrun (Tirmitin)

ir₁r₂er₃ ar₁er₂r₃ur₄**2.1.3. Tamḍawit di taggara n wawal:****a-Tamḍawit [Ø] ---- [i]**

Iziwec (Tirmitin) → iziwci (Nasiriya)

ir₁ir₂er₃ ir₁ir₂r₃i

GM:

tamɗawit deg teɣra taneggart, tban-aɣ-d kan deg yiwen yisem amalay.

3. Tabadut n uɣar:

Aɣas n yimeskaren i d-yemmeslayen ɣef uɣar deg tmaziɣt, maca tibadutin i d-fkan mɣarabent neɣ ttemcabint : d tirgalin, i d-iggerrin mi ara nekkes i wawal ayeɣ izaden am umatar udmawan, iwsilen...atg.

Ter Basset, «Un groupement exclusif de consonnes constitue le radical et, partant, l'armature sémantique du mot. Ces consonnes sont généralement au nombre de trois, mais il peut y en avoir de une à quatre »⁸.

Ter Dubois, « C'est l'élément de base, irréductible, commun à tous les représentants d'une même famille de mots à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langues ».⁹

D aferdis if yebna wawal,ur irennu ,ur yettenqas di tergalin-ines,d yiwen akk ɣer wawalen i d-yesbegginen twacult s dixel n tutlayt neɣ tawacult n tutlayin.

Azar yebna ɣef tegruma n tergalin yezdin uger n wawalen s tuksa n uzwir.

Ter Cantineau, «L'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparentés par le sens»¹⁰

Aɣar d afeggag s wazal-is yesɛa assay deg ugraw n wawalen yemqaraben deg unamek.

« La racine est obtenue après l'illuminations de tous les affixes et désinences : elle est porteuse des sèmes essentielles, commun à tous les termes constitués avec cette racine »¹¹.

Anda id-yenna Achab: «La racine lexicale est définie généralement comme l'élément Irréductible et commun à tous les mots d'une même famille.

La racine est porteuse de sens: elle constitue l'élément où le sens commun à tous les mots parents atteint le maximum d'abstraction et de généralité. La racine est formée à partir d'une consonne jusqu'à quatre consonnes».¹²

⁸ BASSET. A, *La langue berbère*, Éd, London, New York Toronto, 1952, P11.

⁹ DUBOIS.J, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, 1994.

¹⁰ CANTINEAU.J. «Racine et schème» in *Mélange offert a William, Marçais*, Éd, Maison neuve, paris,1950.

¹¹ DUBOIS.J, *Dictionnaire de la linguistique et sciences de langage*, Éd, Larousse, Paris, 1994, P395.

3.1. Tamɗawit deg uẓar :

Aẓar s umata iseɛeu yiwet, snat, kraɗt ney ukuzt n tergalin.

3.1.1-Asekter n uẓar :

Yettili-d usekter ney asnerni n uẓar mi ara d-naf awal yesɛa snat n tergalin deg temnaɗt yettuyal s kraɗ ney ugar di tayed.

Md1:

ilef-----LF----- (At Leqsar, Sedduq, Feddala d Beni Wartilan)

aḥelluf ----- (H)LF----- (Tirmitin d Nasiriya)

*isem *sanglier* azar-is yesɛa snat n tergalin deg At Leqsar, Sedduq, Feddala d Beni Wartilan, maca deg Tirmitin d Nasiriya rnan-as tergal (H) yuyal yesɛa kraɗt n tergalin.

Md2:

Ifker-----FKR----- (At leqsar, Sedduq, Beni Wartilan)

Afekrun----FKR(N) ----- (Tirmitin, Nasiriya)

*isem *tortue* azar-is yesɛa kraɗt n tergalin deg At Leqsar, Sedduq d Beni Wartilan, maca deg Tirmitin d Nasiriya rnan-as tergal (N) yuyal yesɛa ukuzet n tergalin.

Md3:

Imerqem -----RQM----- (Tirmitin, Nasiriya, At leqsar d Feddala)

Taburqmant-----RQM (N) ----- (Sedduq)

*isem *Bruant* azar-is yesɛa kraɗt n tergalin deg Tirmitin, Nasiriya, At Leqsar, Beni Wartilan d Feddala, maca di Sedduq rnan-as tergal(N) yuyal yesɛa ukuzet n tergalin .

Md4:

Semmana-----SMN----- (Sedduq, Nasiriya)

Tabusmayent -----SM(Y)N (Beni Wartilan)

¹² ACHAB. R, 1990, *la néologie lexicale berbère*, Éd, Peeters Paris –Louvain, 1996, P33.

*isem *caille* azar-is yesɛa kraɗt n tergalin deg Sedduq d Nasiriya, maca deg Beni Wartilan rnan-as tergelt (Y) yuɣal yesɛa ukuzet n tergalin.

Md5:

Awarɣeɣgi---- WRĠ ---- (Sedduq)

Awarɣeɣgin---- WRĠ (N) ---- (Beni Wartilan)

*isem *cigale* azar-is yesɛa kraɗt n tergalin deg Sedduq, maca di Beni Wartilan rnan-as tergelt (N) yuɣal yesɛa ukuzet n tergalin

Md6:

Aɣuli---- HĻ ---- (Sedduq)

Aɣawli---- H(w)l ---- (Feddala)

*isem *bouc* azar-is yesɛa snat n tergalin deg Sedduq, maca di Feddala rnan-as tergelt (w) yuɣal yesɛa kraɗt n tergalin.

Md7:

Arzeɣ----- RZ ----- (Tirmitin, Nasiriya, Sedduq d Beni Wartilan)

arzaɣan/arazaɣan---- RZ(N) ----- (At Leqsar d Feddala)

*isem *guêpe* azar-is yesɛa snat n tergalin deg Tirmitin, Nasiriya, Sedduq d Beni Wartilan, maca deg At Leqsar d Feddala rnan-as tergelt (N) yuɣal yesɛa kraɗt n tergalin

Md8:

Tuba----- TB----- (Tirmitin, Nasiriya, At Leqsar, Sedduq, Beni Wartilan)

Tumba-----T(M)B----- (Feddala)

*isem *rat* azar-is yesɛa snat n tergalin deg Tirmitin, Nasiriya, At Leqsar, Sedduq d Beni Wartilan, maca deg Feddala rnan-as tergelt (M) yuɣal yesɛa kraɗt n tergalin.

3.1.2-Abeddel n uzar:

D abeddel n uzar n wawal deg yiwet n tergalt neɣ ugar.

Md1:

Awtul-----WTL----- (Nasiriya, Sedduq d Feddala)

Aktul----KTL----- (Beni Wartilan)

*isem *lapin* nufa-d di Nasiriya, Sedduq d Feddala yesɛa azar WTL maca deg Beni Wartilan tebdel yiwet n tergalt deg-s yuɣal KTL.

Md2:

Timerddedac-----MRDC----- (Tirmitin d Feddala)

Tiberddedac-----BRDC----- (Nasiriya)

*isem *tetrad* nufa-d di Tirmitin d Feddala yesɛa azar MRDC maca deg Nasiriya tebdel yiwet n tergalt deg-s yuɣal BRDC.

Md3:

Tibkiwt-----BKW----- (Sedduq d Feddala)

Tiwkiwt----WKW----- (At Leqsar d Beni Wartilan)

*isem *larve d'un honneton* nufa-d di Sedduq d Feddala yesɛa azar BKW maca deg At Leqsar d Beni Wertilan tebdel yiwet n tergalt deg-s yuɣal WKW.

Md4:

Tazermemuct----ZRMC----- (Tirmitin)

Tazermemuyt-----ZRMY----- (Nasiriya)

*isem *lézard aigle* nufa-d di Tirmitin yesɛa azar ZRMC maca deg Nasiriya tebdel yiwet n tergalt deg-s yuɣal ZRMY.

Md5:

Taserdunt----SRDN----- (Tirmitin, At Leqsar, Sedduq, Beni Wartilan)

Tasertunt-----SRTN----- (Feddala)

*isem *mule* nufa-d di Tirmitin, At Leqsar, Sedduq d Beni Wertilan yesa azar SRDN maca deg Feddala tebdel yiwet n tergalt deg-s yuɣal SRTN.

Md6:

Igider----GDR----- (Tirmitin, Nasiriya, Sedduq d Beni Wartilan)

Ajider----JDR----- (Feddala)

*isem *vautour* nufa-d di Tirmitin, Nasiriya, Sedduq d Beni Wertilan yesa azar GDR maca deg Feddala tebdel yiwet n tergalt deg-s yuɣal JDR.

Tagrayt:

Deg taggara n yixef-agi wis sin nessawed iwakken ad nesleɗ kra seg yismawen n yiɣersiwen i yellan deg wamud-ntey, nessawed nefka-d tabadut n yisem, azar, asalay. yal yiwet seg tbadut-agi nexdem-asen imedyaten id-nekkes seg wayen id negrew. Nufa-d akken dagi tamɗawit tban-d deg usalay s ubeddel n teyra.Ula d azar yettway, yettili deg-s ubeddel ney tamɗawit, s usekter d ubeddel n wadag n ususu.

Ixef wis krad:

Tamḍawit n umawal

Tazwert:

Awal di teqbaylit, yezmer ad yeseu atas n yinumak, aken dayen yezmer ad yeseu atas n yiknawen.

Deg uđric-agi n tesleđt n umawal, ad naered ad nefka-d iknawen n wawalen anda azar n wawalen-agi yettbeddil akk, mehsud, d awal akk i yettbeddilen.

1. Tabadut n umawal:

Amawal d agraw n wawalen n tutlayt, ur nesēi ara tilisa,yettnarni s usnulfu n wawalen imaynuten ney s unekcum n yimerđilen yer tutlayet.

« C'est l'ensemble des mots d'une langue constitue son lexique, cet ensemble se sépare en sous ensemble selon certain nombre de variable »¹

2. Tafelwit n umawal:

Isem s tefransist	Tirmitin	Nasiriya	At Leqsar	Sedduq	Beni Wartilan	Feddala
1-Lion	ayrad	ayrad	amđrum	izem	belđaret	belđaret
2- Sanglier	ađelluf	ađelluf	ilef	ilef	ilef	Ilef
3-Jaguar	amayas	ayrad	ađiles	ađiles	ajagwar	ađilas
4-Tigre	nmer	ayrad	nmer	ađiles	nmer	amđrum
5-Singe	idew	cadi	idew	ibki	ibki	Ibki
6- Hérisson	aqenfud	aqenfud	aqenfud	inisi	inisi	Aqenfud
7-Giraffe	tizerzert	tamedya	tizerzert	ajdeun	tayezalt	Tizerzert

¹ LEHMAN A.et BERTHET.F.M, *Introduction à la lexicologie, « Sémantique et morphologique*», Éd, Nathan/Her, 2000, P03.

8-Renard	izirdi	izirdi	abaray	ikeab	akeab	abaray
9-Taureau	aɕuru	azger	aɕuru	aɕuru	aɛejmi	Afunas
10-Hyène	iffis	iffis	iffis	Iffis	aɖebɛiw	iffis
11-Boeuf	azger	aɛejmi	aɛejmi	aɛejmi	azger	Afunas
12-Mouton	axerfi	axerfi	ufrik	ikerri	ikerri	Akrar
13-Brebie	tullit	tixsi	tixsi	tixsi	tixsi	Tixsi
14-L'agneau	izimer	Izimer	aɛeluc	izimer	izimer	aɛeluc
15-Bouc	aɖelwac	aɖelwac	aɖelwac	aɖuli	aɖelwac	aɖawli
16-Petit ane	ajeɖih	ayyul aɕuɕaɖ	ajeɛut	ajeɖih	ayyul amɕuɕuɖ	ayyul
17-Chien	aqjun	aydi	aqjun	aqziɖ	aqziɖ	Aydi
18-Chiot	aberhuc	ajraw	aqjun amɕuɕuɖ	aqziɖ atiɕuɕuɖ	aqziɖ amɕuɕuɖ	aydi amɕuɕuɖ
19-Lapin	agennin	awtul	aɖaruy	awtul	aktul	Awtul
20-Perroquet	apirruki	babayayu	apirruki	babayayu	babayayu	babaya
21-Busard	lbaz	lbaz	lbaz	abuemar	abuemar	laɛgab
22-Canard	abrik	ibrik	akanar	abrik	akanar	Akanar
23-Coq	aquliɖ	ayaziɖ	ayaziɖ	ayaziɖ	ayaziɖ	ayaziɖ
24-Poussin	iɕewɕew	aketkut	afellus	afrux	afrux	afrux n tyazidt

25-Caille	tajerra	tasmanit	lakay	semmana	tabusmaye nt	Taskurt
26-Dindon	azuxzux	adandu	adandu	adandiw	adandun	Azuxzux
27-Paon	ṭṭawes	azuxzux	afrux ṭṭawes	afrux ṭṭawes	afrux ṭṭawes	afrux ṭṭawes
28-Faucon	afalku	tamedda	afalku	afalku	afalku	Afalku
29-Vautour	igider	igider	isyi	igider	igider	Ijider
30-Corbeau	agerfiw	tagerfa	tagerfa	agerfiw	tagerfa	æeqæaq
31-Mésange	abuḥdayed	abuḥdayed	berzegzaw	abuḥdayed	abuḥdayed	abuḥdayed
32-Chauve souris	tir llil	tir llil	saylal	tagtit laeca	beriberi	Saylal
33-Aigle royel	tamedda	asiwan	asiwan	ijider	asiwan	Ijider
34-Rouge gourge	iæzi	æzi	iæzi	iæzi	abueli	æzi
35-Fourmi	awetṭuf	tawedfet	awetṭuf	abaæuc	agetṭuf	abaæuc
36-Cigale	zdec	zdec	zdec	awerḡeḡḡi	awerḡeḡḡi n	zzec

37- Cafard	akafar	agerlellu	akafar	akafar	gerlellu	Akafar
38- Moustique	nammus	nammus	tizit	tizit	tizit	Tizit
39- Mante religieuse	tabuslimant	tabuslimant	tisidaelit	lalla fatima	aɛudiw n lala fatima	tagmert n sidi eisa
40-Larve d'un hanneton	tikčawin	takečča	tawkiwt n zbel	tivkiwt	tiwkiwet	Tavkiwet
41- Araignée	tisist	artila	taryel	meccida	tisist	Trtila
42-Ver	takečča	takečča	tawka	takečča	mzerdel	Tabkiwet
43- Scarbé sacré	abuzhar	izinzer	izinzer	ixunfes	axunfes	amaɛbu
44-Vers luisante	zruraq	tasbraraqt	tasbraraqt	zruraq	tezruraqt	Tazruraqt
45- Tétard	timerdedda c	tiberdeddac	tidit	timerdediw et	timerdedda	Timerdedd ac
46-Crabe	taqurejmen t	aqurejma	tifirɛeqst	tifiraqes	tiferqset	Tifiraqt
47- Lézard vert	amulab	amulab	blehlah	azermmum uy	aħerbubu	abelħemuc
48-Cobra royel	azrem	lafaɛa	lafaɛa	azrem	azram	lafaɛa

49-Mille- patte	tasemt waḍu	n tiyirdemt	times wadu	n tiyirdemt wezger	tiyirdemt yezgaren	n tiyardemt timiquest
50- Lézar aigle	tazermumu ct	tazarmumu yt	tazermum ut	tisillest	tanejdamt n lhiḍ	Bulakaz
51- escargot	aæarus bujeylal	aæarus	sinfuḥ	abuxruf	abeleajud	ajeylalu

Di tfelwit-agi n umawal nkes-d awalen aneda tella temḍawit deg seddis n temnaḍin n leqbayel (Tirmitin, Nasiriya, At Leqsar, Sedduq, Beni Wartilan d Feddala), naereḍ ad d-nesbeggen tamḍawit-agi s ufmiḍi (%) ger-asent.

3-afmiḍi n temḍawit ger seddis n temnaḍin-agi:

Deg wamud-agi- ntey llan 124 n wawalen:

Nufa-d 51 n wawalen aneda i d-tteban temḍawit n umawal,maḥsub azal n 41%.

Ihi nezmr ad d-nini tamḍawit i yellan ger temnaḍin-agi deg umawal qrib nefis n wawlen i yellan deg wamud s umata.

4-Asuddes, asuddem d umarḍil

* Deg wamud id negrew deg seddis n temnaḍin nufa-d awalen uddisen, isuddimen d imarḍilen.

4-1-Asuddes:

«Un composé est un mot qui apparait constitue de deux ou plus. la composition est donc un procédé de formation de mot par assemblage de base entre elles».²

«D asemlili n sin ney ugar n sin wawalen akken ad d-yeffey wawal d amaynut»³.

² MORTUREUX M.F, *la lexicologie entre langue et discours (linguistique)*, S.E.D.E.E.S, Paris, 1997.

«nezmer ad naf sin n lesnaf n usuddes,asuddes s usented, akked usuddes s usedukkel».

«..On peut distinguer deux type de composée :

-les composée par simple juxtaposition d'unités ou composés proprement dit.

-les composée par lexicalisation du syntagme ou composés synaptique».⁴

4-1-1-assudes s usented n yifardisen :

Asented n sin wawalen, ad mxalafen di Imaena, akken ad d sufyen yiwen wawal-nniđen yesea anamek.

*isem+amyag

tiferεqest → ifiyer+qqes (crabe)

*isem+isem

řirellil → řir+llil (chauve souris)

*amyag+amyag

Zuxzux → zux+zux (dindon)

4-1-2-Asuddes s usdukel n yifardisen:

D asemlil n sin n wawalen s tenzayt (n), tettili ger-asen, i waken ad d -yuđal amzun d yiwen n wawal .

*isem+n+isem

Tebcira n lxir → tebcira+n+lxir (papillon de nuit)

Times n wađu → times+n+wađu (mille pattes)

Tanjdemt n lhıđ → tanjdemt+n+lhıđ (lézard aigle)

³ LEHMANE (A.) et BERTHETM (A.), *Introduction à la lexicologie, «sémantique et morphologique»*, Éd, Nathan, Paris 1998, P110.

⁴ HADDADOU.M.A, *Guide de la culture et la langue berbère*, Éd, ENAL, ENP, Paris 2000, P246.

***isem+n+isem n umdan**

Aeudiw n lalla Fatima → aeudiw+n+lalla Fatima (mante religieuse)

Tagmart n sidi eisa → tagmart +n+sidi eisa (mante religieuse)

*akken dayen llan ismawen uddisen s usdukel bla tanzayt (n):

***isem+isem**

Lalla Fatima → lalla+Fatima (mante religieuse)

4-2-Asuddem:

Asuddem d allal n usnulfu n wawalen, d asufey n wawal seg wawal-nniđen s tmerna n uwşil (azwir ney ađfir).

« Asuddem d asiley n wawal s tmerna n uwsil ney atas n yiwsilen i tyayemt. Awal seg i d-yeffey usuddim qqaren-as tayayemt. Asuddem d yiwen n webrid n usnulfu n wawalen di tutlayt»⁵

-Llan sin wanawen n usuddem:

4-2-1-Asuddem n tyara:

Yettili-d s tullsa n tergalin:

***asuddem s wallus n tergalin:**

Anaw-agi n usuddem yetteli-d s wallus n uđar n yisem:

Bururu → (Bu) +Ru+Ru

Imqerqer → (Im) +Qer+Qer

Abelehleh → (Ab) +Leh+Leh

⁵ Ibid, P241.

4-2-2-Asuddem n teyda:

D asnulfu n wawalen s tmerna n yiwşilen yer ufeggag n yisem ney n umyag:

Tabuslimant → (t)abu+sliman(t)

abuḥedayed → abu+ḥedayed

ameḥrum → am+ḥrem

buneqqab → bu+neqqab

imerqem → im+rqem

4-3-Imarđilen:

D yal aferdis ara d -yasen si tutlayt nniđen.

Tutlayet n temaziyt, kecmen -tt-id atas n wawalen iberraniyen, i d d-yekkan ladya seg taerabt d tefransist.

Amerđil di timant, iḥuza yak tutlayin s sebba n wassayen imettiyeen, idamsanen d idelsanen i yettilin gar temyiwin tsnalsiyin yemgaraden.

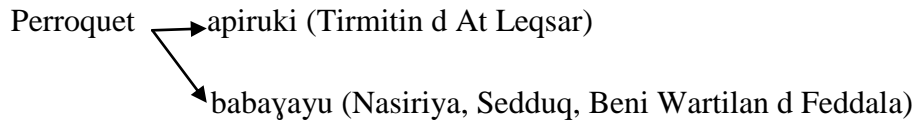
Deg umawal n tesnilsit DUBOIS.J.yenna-d: « il y'a emprunts linguistiques quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui extrait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédait pas...»⁶

*Daxel n wamud-ntey nufa-d azal n 20% n yismawen imarđilen.

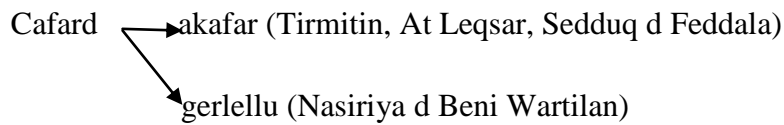
4-3-1-Tamđawit: amerđil---amerđil:

Ad naf d akken deg yiwen wawal amerđil kra n temnađin wwin-t-id seg taerabt, tiyad seg tefransiset.

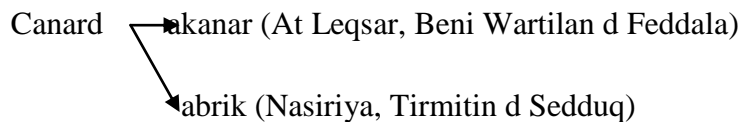
⁶ DUBOIS J.et All, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Éd, La Rousse, Paris, 1994, P177.

Imedyaten:

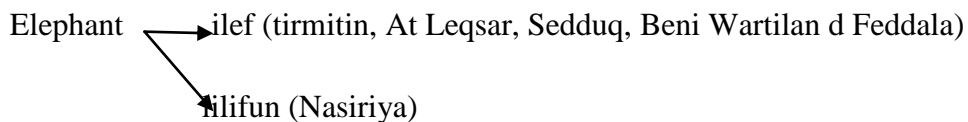
*awal *perroquet* di Tirmitin d At Leqsar d amerđil i d d-yekkan seg tutlayt tafransist ma di Nasiriya, sedduk, Beni Wartilan d Feddala d win i d d-yekkan seg tutlayt n taerabt.



*awal *cafard* di Tirmitin, At Leqsar, Sedduq d Feddala d amerđil i d d-yekkan seg tutlayt tafransist ma di Nasiriya d Beni Wartilan d win i d d-yekkan seg tutlayt n taerabt.



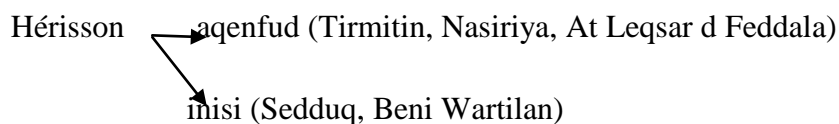
*awal *canard* deg At Leqsar, Beni Wartilan d Feddala d amerđil i d d-yekkan seg tutlayt tafransist ma di Nasiriya, Tirmitin d Sedduq d win i d d-yekkan seg tutlayt n taerabt.

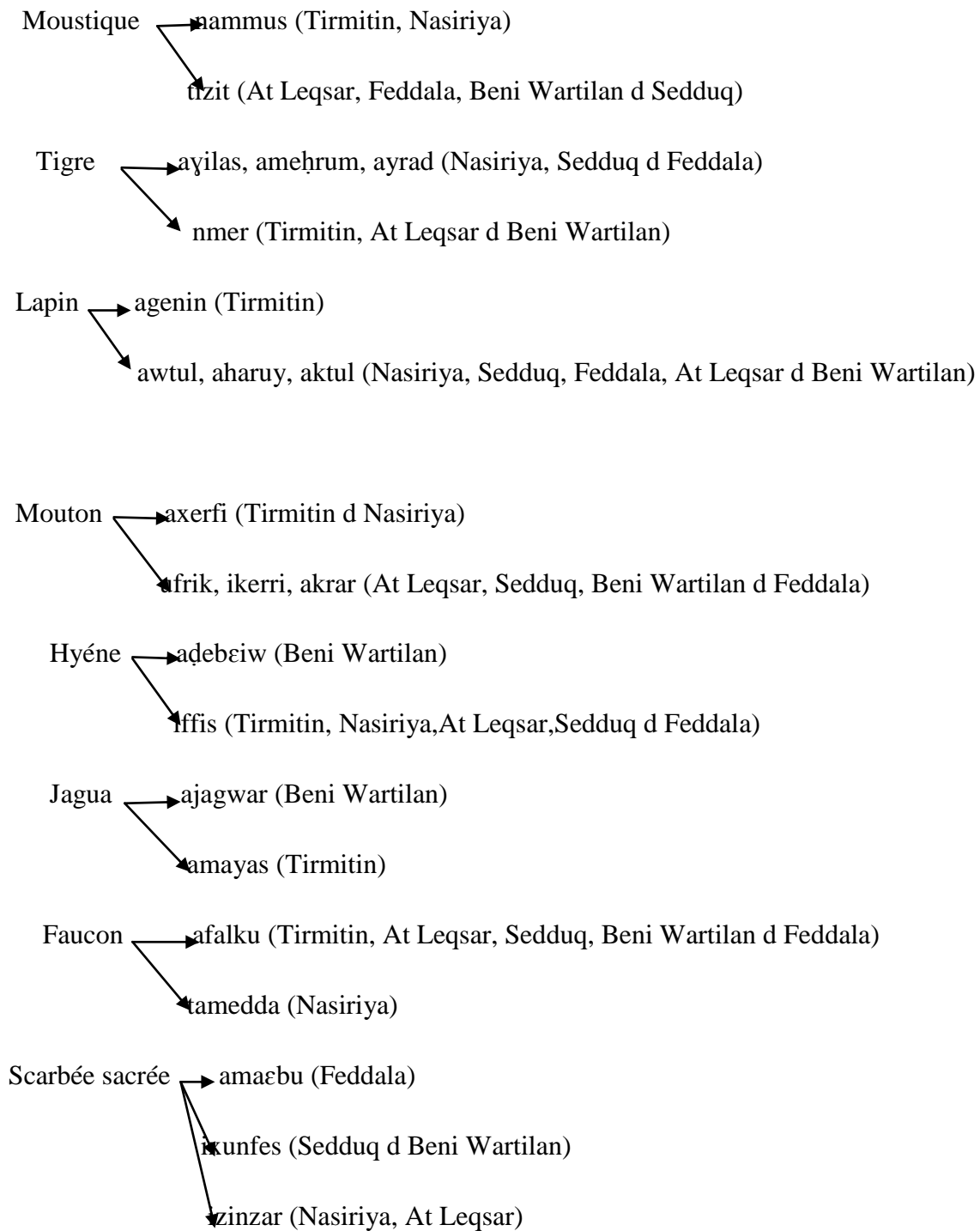


*awal *élephant* di Tirmitin, At Leqsar, Sedduq, Beni Wartilan d Feddala d amerđil i d yekan seg tutlayt tafransist ma di Nasiriya d win i d yekkan seg tutlayt n taerabt.

4-3-2-Tamđawit: amerđil----taqbaylit:

Tella temđawit ula deg wawalen imerđilen, ad-d naf deg kra n temnađin sexdamen awalen imerđilen seg taerabt ney tefransiset maena deg tiyad d awalen n tmaziyt.

Imedyaten:



*Deg wayen yarzan tamđawit n yismawen imarđilen, nufa-d di temnađin-a yemxalafen xas akken llan yismawen n teqbaylit kra deg-sent rezzun yer tutlayin nniđen, ulama ur t-n yari ara lhewj acku yella deg umawal n tutlayet-nney.

*Daxel n wamud ur d nufi ara ayen izaden n yismawen imarđilen ama seg tutlayt n taerabt ney tafransiset, llan 20% n wawalen.

Tagrayt:

Deg yixef-agi n umawal nesawed ad nekkes tamḍawit i yellan deg seddis n temnaḍin: (Tirmitin, Nasiriya, At Leqsar, Sedduq, Beni Wertilan d Feddala) d akken nufa-d 41% n wawalen, qrib nefs n wayen yellan deg wamud-ntey.

Ixef wis ukuz:
tamḍawit tasnamkit

Tazwart:

Deg yixef-agi n tesnamka, ad d-neereɗ ad d-nesleɗ kra n wawalen id-negrew seg wamud- ntey, yeenan ismawen n yiɣarsiwen wa ad d-nezrew assayen isenamkiyin yellan gar-asen d unamek-n sen deg seddis n temnaɗin n tmurt n leqbayel: Tizi Wezzu (Tirmitin) Bumerdas (Nasiriya), Tubiret (At Leqsar), Bgayet (Sedduq), Setṭif (Beni Wartilan) d Burğ Bu Aeriğ (Feddala).

Uqbel ad d-nebdu tazrawt, ad d-nefk tabadut n tesnamka.

1-Tabadut n tesnamka:

Tasnamaka d tazrawt tusnant n unamek n wawalen, n tefyar akked tinawin. Anadi yef unamek n tayunin n tutlayin yellan seg zik.

« La sémantique est l'étude scientifique du sens des mots, des phrases et des énoncés. La description des sens des unités d'une langue est une préoccupation fort ancienne »¹

«La sémantique : on appelle champ sémantique l'aire couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou par un groupe de mots de la langue ».²

Di tesnalsit, tasnamkit :d tusna, ney d tazrawt yettnadin yef yinumak n wawalen.³

«En linguistique, la sémantique est définie comme l'étude ou la science de la signification».⁴

2-tamɗawit deg unamek :

Deg wamud-ntey nufa-d tamɗawit n unamek di kra n wawlen n yiɣarsiwen.

Akken i d-nufa atas n wawalen seɛan inumak mexalafen seg temnaɗt yer tayed.

Deg yixef-agi nufa-d akken d asneflisem id yewwin tamɗawit di kra n yismawen.

¹ NIKLAS-SALMINEN (A), *La lexicologie*, Éd, Armand Colin/Masson, 1997, Paris, P89.

² DUBOIS (J), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du Langage*, Éd. Larousse, 1994, Paris, P322.

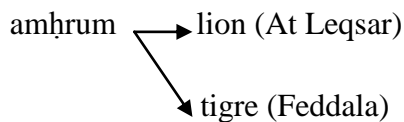
³ Tasuqilt syur- ntey

⁴ GERMAIN C, RAYMOND B, *Introduction a la linguistique générale « sémantique*», Les presses l'Université de Montréal, 1982, P17.

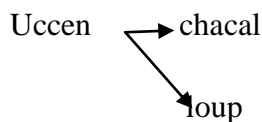
2-1 Anflisem:

D asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniɛen yeqqnen yur-s, ney tesɛa yides kra n wassayen nniɛen, tettemcabi-as.

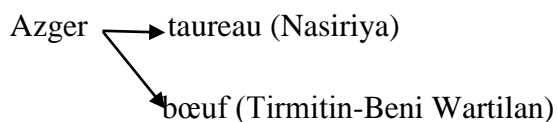
“ La métonymie est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d’un autre objet en raison d’une contiguïté entre ces objets”⁵

Imedyaten:**Md1:**

*Deg umedy-a-gi nufa-d tamnaɛt n At Leqsar qqaren amḥrum i *le lion* ma deg Feddala qqaren-t i *le tigre*.

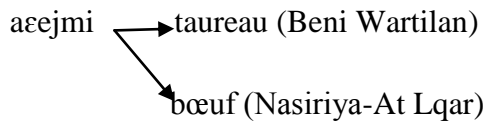
Md2:

*Deg umedy-a-gi nufa-d d akken di seddis n temnaɛin-agi (Tirmitin-Nasiriya-At Leqsar-Sedduq-Beni Wartilan d Feddala) isem uccen qqaren-t ama i *le chacal* ama i *le loup*.

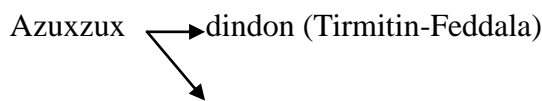
Md3:

*Deg umedy-a-gi nufa-d tamnaɛt n Nasiriya qqaren azger i *le taureau* ma deg Tirmitin d Beni Wartilan qqaren-t i *le bœuf*.

⁵ LEHMANN.A, MARTIN-BERTHET.F, *Introduction à la lexicologie « sémantique et morphologie*», Éd, Nathan, Paris, 1998, P82.

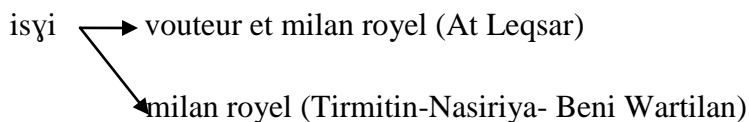
Md4:

*Deg umedyaga-agi nufa-d tamnaɗt n Beni Wartilan qqaren æejmi i *le taureau* ma deg Nasiriya d At Leqsar qqaren-t i *le bœuf*.

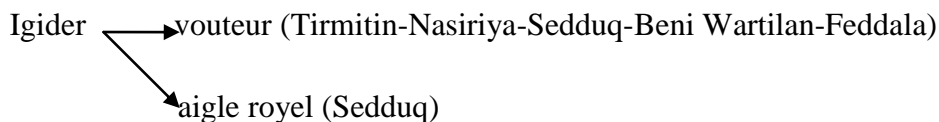
Md5:

paon (Nasiriya)

* Deg umedyaga-agi nufa-d tamnaɗt n Tirmitin d Feddala qqaren azuxzux i *le dindon* ma deg Nasiriya qqaren-t i *le paon*.

Md6:

*Deg umedyaga-agi nufa-d tamnaɗt n At Leqsar qqaren isyi i *le vouteur* d *le milan royel* ma deg Nasiriya, Tirmitin d Beni Wartilan qqaren-t kan i *le milan royel*.

Md7:

* Deg umedyaga-agi nufa-d tamnaɗt n Tirmitin, Nasiriya, Beni Wartilan d Feddala qqaren igider i *le vouteur* ma deg Sedduq qqaren-t i *le vouteur* d *l'aigle royel*.

• Deg amud-ntey, nufa-d dayen awalen deg yiwet n temnaɗt mxalafen deg unamek, acku yiwen isem qarent i watas n iyarsiwen.

Md1 :

Ayrad → lion, tigre, jaguar, panthère (Nasiriya)

*awal *ayrad* deg temnaɣt n Nasiriya qqaren-t i (lion-tigre-jaguar-panthère).

Md2 :

ayiles → jaguar, tigre, panthère (Sedduq)

*awal *ayiles* deg temnaɣt n Sedduq qqaren-t i (jaguar-tigre-panthère)

● akken i d-nufa kra n yiyarsiwen isemawen-n sen ttunfken-asen ilmend n yini, n wadeg, n şşut, n twuri d wakud mi i d-yettfay.

2-1-1 isemawen n yiyarsiwen ilmend n yini-n sen:

Imreqem: yettunefk-as yisem-agi imi yesea atas n yinan.

Berzegzaw: yettunefk-as yisem-agi imi yettuqet deg-s yini azegzaw.

2-1-2 ismawen n yiyarsiwen ilmend n şşut i d-xedmen:

Bururu: bur, bur, bur....

Izi: zzz, zzz, zzz⁶....

Tikkuk: tikkuk, tikkuk, tikkuk...

Zdec: zdc, zdc, zdc...

Aeqeq: eq, eq, eq...

2-1-3- ismawen n yiyarsiwen ilmend n wadeg aneda yettili:

Tanejdemt n lhid: dabelhekkuc ilehu yef lhid.

Awtul n lexla: d ayersi w yettidir di lexla.

Ayyul n lexla: d ayersi w yettidir di lexla.

⁶ Ney ahat imi itezzi

2-1-4- ismawen n yiyersiwen ilmend n twuri-nsen:

Zrureq: imi i d-yettak tafat deg yid.

Abuzhar: imi i d-yexxedm sšut am zhir.

Abuneqqayeb: ineqqeb yef tğur.

2-1-5- ismawen n yiyersiwen ilmend n wakud mi i d-ttefyen:

Tirllil: d ayersiw I d-yettefyen deg yid.

Tasemt n waɗu: d abelhekkuc i d-ittefyen mi ara yili waɗu iğehden.

2-2-Tumnayt :

Nezmer ad d-nini belli d awal yesea atas n yinumak

«Un signifiant qui présente plusieurs signifiés reliés entre eux d'une certaine manière »⁷

Seg amud-nety nkes-d kra n wawalen :

Imedyaten :**-Izem**

Anamek amezwaru : D ayersiw yettidir deg tezgi

Anamek wis sin: Qqaren-t i win iweeren d win yesean lhiba.

-Tayzalt

Anamek amezwaru: D ayersiw yettidir di tezgi.

Anamek wis sin: Qqaren-t i tin icebhen.

-Ibki

Anamek amezwaru: D ayersiw.

Anamek wis sin:Qqaren-t i win yesean lqed d amecɗuɗ.

⁷ GERMAIN.C, RAYMOND. B, *Introduction à la linguistique général «la sémantique»*, Éd, les presses de l'Université de montréal, 1982 P.33.

-Uccen

Anamek amezwaru: D ayersiw yettidir di tezgi.

Anamek wis sin: Qqaren-t i win iħarcen d win yesɛan tiħila.

-Tixsi

Anamek amezwaru: D ayersiw yettrebbi-t umdan deg uxxam.

Anamek wis sin: Qqaren-t i tin yettaggaden.

-Ayyul

Anamek amezwaru: D ayersiw.

Anamek wis siw: Qqaren-t i win ur yeħricen ara ney ur yefhimen ara.

-Abrik

Anamek amezwaru: D sɛenf n yefrax yetterbi umdan deg uxxam.

Anamek wis sin: Qqaren-t i win ileħħun yettmili di tikli-s.

-Aqelwac

Anamek amezwaru: D ayersiw yettrebbi-t umdan deg uxxam.

Anamek wis sin: Qqaren-t i wi yettraħen ur zeddig ara.

-Tata

Anamek amezwaru: D ayersiw.

Anamek wis sin: Qqaren-t i win yesɛan sin udmawen.

-Ttuba

Anamek amezwaru: D ayersiw.

Anamek wis sin: Qqaren-t i temtħut zuren ur tecbiħ ara tfekka-s.

-Aqejun

Anamek amezwaru: D ayersiw.

Anamek wis sin: Qqaren-t i win iqebhen.

-Tazermemmuyt

Anamek amezwaru: D ayersiw.

Anamek wis sin: Qqaren-t i tin iharcen.

-Ayaziɗ

Anamek amezwaru: D ayersiw yettrebbi-t umdan deg uxxam.

Anamek wis sin: Qqaren-t i win yegganen zik.

Tagrayt

Deg tezrawt-agi tasnamkit i nexdem i yismawen n yiwersiwen yellan deg wamud-ntey
nessawed nefk-d i yal isem anamek-is

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut :

Deg taggara n unadi-ntey, nessawed 124 n yismawen n yiyarsiwen deg seddis n temnaḍin n tmurt n Leqbayel: Tirmitin (Tizi Wezzu), Nasiriya (Bumerdas), At Leqsar (Tubiret), Sedduq (Bgayet), Beni Wartilan (Settîf), Feddala (Burğ Bu Aεiriğ).

Nebḍa tazrawt-agi yef ukuz n yixfawen:

Deg yixef amezwaru, d tazrawt tamsisliṭ, nufa-d amgired deg ususru ger seddis n temnaḍin n temurt n Leqbayel deg kra n wawalen aneda id d-tteban temḍawit deg imesla [m] [w] [g] [f] akken i d-tetteban dayen s watas deg yimsli [ð] [b]. Amedya, deg yisem *ibellireğ* deg temnaḍt n Nasiriya, Tirmitin, At Laεzib, Sedduq d Beni Wartilan imesli [b] yettwantaq d [b], ma yella di Feddala yettwantaq d [v].

Deg yixef wis sin, d tazrawt talyawit, anda i nsawed ad d-nefk tamḍawit yellan deg usalay s ubeddel n teyra deg tazwara, di tlemmast d taggara n wawal.ad nef-k i yal yiwen amedya:

Tirmitin (azrem) → At Leqsar (izrem)

Tirmitin (afertettu) → Beni Wartilan (afertattu)

Tirmitin (iziwecØ) → Nasiriya (iziwci)

Ula d azar yettway tḥuza-t temḍawit, yettili deg-s ubeddel ama s usekter n tergalin, ama s temsertit, ama s ujlay.

*ixef wis kraḍ, d tazrawt n umawal, nufa-d tamḍawit deg wayen yerzan abeddel n talya n wawal deg-s 51 n wawalen yef 124 i yellan deg wamud-agi azal n 41%.

nufa-d belli llan drus maḍi n yismawen isuddimen azal n 7%. Ma d isemawen iretḥalen am isemawen uddisen eedlen deg ufmidi 20%.

*ixef wis ukuz, d tazrawt n tesnamkit, deg-s nerra lwelha-ntey, nufa-d awalen yemgaraden deg tesnamka drus, xas yella umbaæd ger temnaḍin-agi maena ur ihuz ara atas amawal n yiyarsiwen, acku d yiwen, icudd yak yer tmurt n Leqbayel.

Ger tagara nettmeni ad yili uxeddin-agi d afud i wid yettnadin yef tmaziyt, d win dayen i deg ara d-sfaydin-t tsuta id iteddun acukan axeddin-agi yaena kan seddis n temnaḍin,

Tagrayt tamatut

yarna d amawal n yiyarsiwen kan. Awufan ad yelli unadi am wagi ad d-yettef akk tamurt n Leqbayel i wakken ad yesnarni amawal-is.

Tiybula

Tiybula :

Idlisen :

- ACHAB. R.j *La néologie lexicale berbère*, Éd, Peeters, Paris-Louvain, 1996.
- BASSET. A, *La langue berbère*, Éd, London, New York Toronto, 1952.
- CANTINEAU.J,1950, «Racines et schèmes», in *Mélanges, William Marçais*, Ed.G.P maison-neuve et cie, Paris.
- CHAKER.S, *Manuel de linguistique berbère*, Éd, Bouchen, Alger, 1991.
- HADDADOU M. A, *Le guide de la culture berbère*, Éd, Ina-yas, Paris, 2000.
- GERMAIN C, RAYMOND B. *Introduction a la linguistique générale, « sémantique»*, les presses l'Université de Montréal, 1982.
- LEHMAN A.et BERTHET.F.M, *Introduction à la lexicologie, «Sémantique et morphologique»*, Éd, Nathan/Her, 2000.
- MAMMERI.M, *Grammaire Berbère (Kabyle)*, Éd, Bouchène, Alger, 1990.
- MARTINET.A, *Eléments de linguistique générale*, Éd, Armand colin, Paris, 1989.
- MORTUREUX M.F, *La lexicologie entre langue et discours (linguistique)*, S.E.D.E.E.S, Paris, 1997.
- NIKLAS-SALMINEN (A), *La lexicologie*, Éd, Armand Colin/Masson, 1997, Paris.
- TIGZIRI.N, « *phonétique et phonologie du berbère*»,2004.

Isegzawalen:

- DUBOIS J.et All, 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Éd, la Rouse, Paris.

Amawal

Amawal

Isem s tmaziyt	Isem s tefransist
Tazwart	Introduction
Tabadut	Définition
Ixef	Chapitre
Asentel	Thème
Amahil	Travail
Iswi	But
Akatay	Mémoire
Krađ	Trois
Ukuż	Quatre
Seddis	Six
Xemmus	Cinq
tazrawt	Etude
turda	Hypothèse
Tarayt	Méthode
Tamukrist	Problématique
tafelwit	Tableau
tamsisli	Phonétique
talyawit	Morphologie
Ażar	Racine
Asalay	Schème
Isem	Nom
Amawal	Lexique
Asuddes	Composition
Asuddem	Dérivation
Imesli	Phonème
Tamnađt	Région
Amud	Corpus
Amedya	Exemple
Agafa	Nord
Asamer	Ouest

Amawal

Anzul	Sud
Amalu	Est
Tantala	Dialecte
Amgired	Différence
Ameslyu	Informateur
Targalt	Consonne
Amerđil	Emprunt
Anamek	Sens
Tasnamkit	Sémantique
Ufmiđi	Pourcentage
Aknaw	Synonyme
Ađric	Partie
Aferdis	Élément
Tagtnamka	Polysémie
Tangisemt	Métonymie
Ayersiw	Animal
Tameslayt	Langage
Assay	Relation
Amawal	Dictionnaire
Tutlayt	Langue
Tiyri	Voyelle
Tamđawit	variation
Tunđa	Variante
Tamsertit	Assimilation
Asusru	Prononciation
Ussid	Tendu
Tagrayt	Conclusion
Aglam	Description
Tajumma	Surface
Talya	Forme
Tasnilsit	Linguistique
Tuget	Majorité

Amawal

Uddis	Composé
Tamatut	Général
Tamawt	Remarque
Adefir	Suffixe
Anaw	Type
Tayiwant	Commune
Azwir	Préfixe
Asenmer	Remerciement
Abuddu	Dédicace

Amud

[Tapez le titre du document]

Isem s tefransist	Tizi Wezzu (Tirmitin)	Bumerdas (Nasiriya)	Tubiret (At Leqsar)	Bgayet (Sedduq)	Seṭṭif (Beni Wartilan)	Burğ Bu Aėiriğ (Feddala)
Lion	ayrad	ayrad	ameħrum	izem	belħareth	belħaret
Sanglier	aħelluf	aħelluf	ilef	ilef	ilef	ilef
Gazelle	tayzalt	tayzalt	tayzalt	tayzalt	tayzalt	tayzalt
Jaguar	amayas	ayrad	ayłas	ayłas	ajagwar	ayłas
Eléphant	lfil	lilifun	lfil	lfil	lfil	ilu
Tigre	nmer	ayrad	nmer	ayłas	nmer	ameħrum
Singe	idew	cadi	idew	ibki	ibki	ibki
Hérisson	aqenfud	aqenfud	aqenfud	inisi	inisi	aqenfud
Zèbre	ayyul n lexla	ayyul n lexla	ayyul aweħci	ayyul n lexla	ayyul n lyaba	ayyul n tezgi
Lièvre	agenin n lexla	awtul n lexla	aħari n lexla	awtul n lexla	aktul n lexla	awtul n lexla
Girafe	tizerzart	tamedya	tizerzert	ajedėum	tizerzert	tizerzert
Renard	izirdi	izirdi	abaray	ikeab	akeab	abaray
Chacal	uccen	uccen	uccen	uccen	uccen	uccen
Loup	uccen	uccen	uccen	uccay	uccen	uccen
Mulot rayé	tadyayat	tadyayat	tadyayat	tadyayat	tadyayat	tadyayat
Panthère	ayłas	ayrad	ayłas	ayłas	ayłas	ayłas
Souris	aėerda	aėerda	aėerda	aėerda	aėerda	aėerda
Porc-ėpic	array	array	array	array	array	array
Lionne	tayret	tasedda	tasedda	tasedda	tasedda	tasedda
Rat	ħuba	ħuba	ħuba	ħuba	ħuba	ħumba
Taureau	aħuru	azger	aħuru	aħuru	aėejmi	afunas

[Tapez le titre du document]

Hyène	iffis	iffis	iffis	iffis	aḡbeṣiw	iffis
Petit rat	amumad	aḡerda aṭuṭaḡ	aḡerda amectuḡ	aḡerda amectuḡ	aḡerda	aḡerda
vache	tafunest	tafunest	tafunest	tafunest	tafunest	tafunest
bœuf	azger	aḡejmi	aḡejmi	aḡejmi	azger	afunas
veau	agenduz	agenduz	agenduz	agenduz	agenduz	agenduz
Génisse	tagenduzt	tagenduzt	tagenduz t	tagenduzt	tagenduzt	tagendu zt
Mouton	axerfi	axerfi	ufrik	ikerri	ikerri	akrar
Brebis	tullit	tixesi	tixesi	tixesi	tixesi	tixsi
Agneau	izimer	izimer	aḡluc	izimer	izimer	aḡluc
Bouc	aḡelwac	aḡelwac	aḡelwac	aḡuli	aḡelwac	aḡawli
Chèvre	tayaḡt	tayaḡt	tayaḡt	tayaḡt	tayaḡt	tayaḡt
Chevreau	iḡid	iḡid	iḡid	iḡid	iḡid	iḡid
âne	aḡyul	aḡyul	aḡyul	aḡyul	aḡyul	aḡyul
ânesse	tayaḡult	tayaḡult	tayaḡult	tayaḡult	tayaḡult	tayaḡult
Petit âne	aḡḡiḡ	aḡyul aṭuṭaḡ	aḡeṣuṭ	aḡḡiḡ	aḡyul amectuḡ	aḡyul
Chat	amcic	amcic	amcic	amcic	amcic	amcic
Chatte	tamcict	tamcict	tamcict	tamcict	tamcict	tamcict
Petit chat	amecic amectuḡ	amecic aṭuṭaḡ	amecic amectuḡ	Amcic aṭiṭuḡ	amecic amectuḡ	amecic
Chien	aqjun	aydi	aqjun	aqziḡ	aqziḡ	aydi
Chienne	taqjunt	taydit	taqjunt	taqziḡt	taqziḡt	taydit
Chiot	aberhuc	ajraw	Aqjun amectuḡ	aqziḡ aṭiṭuḡ	Aqziḡ amectuḡ	aydi amectuḡ
Chien de chasse	aqjun n syada	aydi n seyada	aqjunn syada	atarus	atarus	atarus

[Tapez le titre du document]

Lapin	agenin	awtul	aḥaruy	awtul	aktul	awtul
Lapine	tagenint	tawtult	taḥaruyt	tawtult	taktult	tawtult
Petit lapin	amesus	awtul aṭuṭaḥ	aḥaruy amectuḥ	awtul aṭiṭuḥ	aktul amectuḥ	awtul amezyan
Cheval	aɛudiw	aɛawdiw	aɛudiw	aɛudiw	aɛudiw	aɛawthiw
Jument	tagmert	tagmert	tagmert	tagmert	tagmert	tagmert
Poulain	aɛudiw amectuḥ	aɛawdiw aṭuṭaḥ	Agmer amectuḥ	aɛudiw	aɛudiw amectuḥ	aɛawthiw amezyan
Etalon	agmer	agmer	agmer	agmer	agmer	agmer
Chameau	alyem	alyem	alyem	alyem	alyem	alyem
Mulet	aserdun	aserdun	aserdun	aserdun	aserdun	Aserthun
Mule	taserdunt	taserdunt	taserdunt	taserdunt	taserdunt	Taserthunt
Cigogne	ibellireḡ	abellareḡ	ibellireḡ	abellareḡ	ibellireḡ	ibellareḡ
Perroquet	apiruki	babayayu	apiruki	babayayu	babayayu	babaya
Busard	lbaz	lbaz	lbaz	abuɛemmar	abuɛemmar	laɛgav
Canard	abrik	ibrik	akanar	abrik	akanar	Akanar
Cane	tabrikt	tabrikt	takanart	tabrikt	takanart	Takanart
Perruche	apiruc	apiruc	apiruc	apiruc	apiruc	Apiruc
Coq	aquliḥ	ayaziḍ	ayaziḍ	ayaziḍ	ayaziḍ	ayaziḍ
Poule	tayaziṭ	tayaziṭ	tayaziṭ	tayaziṭ	tayaziṭ	tayaziṭ
Poussin	ičewčew	aketkut	afellus	afrux	afrux	Afrux n tyaziṭ
Caille	tajerra	tasmanit	lakay	ssemmana	tabusemmayent	Tsekkurt
Dindon	azuxzux	adandu	adandu	adandiw	adandun	Azuxzux

[Tapez le titre du document]

Paon	ttawes	azuxzux	afux ttawes	Afux ttawes	Afux ttawes	Afux n ttawes
Perdrix	tasekkurt	tasekkurt	tasekkurt	tasekkurt	tasekkurt	Tasekkurt
Perdrix male	ihiqel	ihiqel	ihiqel	ihiqel	ihiqel	ihiqel
Pigeon	itbir	itbir	itbir	itbir	itbir	Itbir
Faucon	afalku	tamedda	afalku	afalku	afalku	Afalku
Hirondelle	tiferlest	tiferles	tiferlest	tiferlas	tifirelles	ifiralse
Bruant	imerqem	imerqem	imerqem	taburqmant	imerqem	Imerqem
Vautour	igider	igider	isyi	igider	igider	Ijider
Corbeau	agerfiw	tagerfa	tagerfa	agerfiw	tagerfa	aεεqεaq
Mésange	abuḥedaye d	abuḥedaye d	berzegzew	abuḥedayed	abuḥedayed	abuḥedayed
Colombe	titbirt	titbirt	titbirt	titbirt	titbirt	Titbirt
Merle noir	ajeḥmmum	ajeḥmmum	ajeḥmmum	ajeḥmmum	ajeḥmmum	ajeḥmmum
Chauve souris	tir llil	tir llil	saylal	tagtit n laεca	bribri	Saylal
Tourterelle	tamilla	tamilla	tamilla	tamilla	tamilla	Tamillewt
Pic-vert	tabunqeqabt	buneqqab	buneqqab	abuneqqar	abuneqqar	Bunqqab
Autruche	naεama	naεama	naεama	naεama	naεama	naεama
Hibou	bururu	bururu	bururu	bururu	bururu	amiεruf
Chouette	timieɾuft	tamieɾuft	timieɾuft	tamieɾuft	timeɾuft	tamieɾuft
Grive	amergu	amergu	amergu	amergu	amergu	Amergu
Milan royal	isyi	isyi	isyi	tasiwant	isyi	leεgab
Aigle royal	tamedda	asiwan	asiwan	ijider	asiwan	Lbaz
Coucou	tikkuk	tikkuk	tikkuk	tikkuk	tikkuk	Tikkuk

[Tapez le titre du document]

Oie	abrik	tibrikt	iweziw	tabziwt	iwezi	Tabziwt
Letourneau	ażerżur	ażerżur	ażerżur	ażerżur	ażerżur	ażerżur
Moineau	iżiwec	iżiweci	iżiwec	iżiwec	iżiwec	iżiwec
Rouge gorge	ięezi	ęezi	ięezi	ięezi	abuseli	ęezi
Papillon de nuit	tebcira n lxir	tubcirt n lxir	tebcira lxir	tebcira lxir	tebcira lxir	tabacirt n lxir
Fourmi	aweţţuf	taweđfet	aweţţuf	abaεuc	ageţţuf	abaεuc
Sauterelle	afżiz	abżiz	abżiz	abżiz	abżiz	abżiz
Criquet migrateur	ajrad	ajrad	ajrad	ajrad	ajrad	Ajrad
Papillon	afertetţu	afertetţu	afertuţtu	afertetţu	afertaţtu	afertaţtu
Cigale	żdec	żdec	żdec	awerğęęgi	awerğęęgin	żżec
Abeille	tizizwa	tizizwit	tizizwit	tizizwit	tizizwit	Tizizwa
Cafard	akafar	agerlellu	akafar	akafar	gerlellu	Akafar
Pou de tête	tilket	tabaεuct n uqaru	tilket	tilket	tilket	Tilket
Puce	taselluft	taselluft	taselluft	aselluf	aselluf	Aselluf
Moustique	nammus	nammus	tizit	tizit	tizit	Tizit
Mante religieuse	tabuslimant	tabuslimant	tisidaelit	Lala fatima	aεudiw n lala fatima	Tagmert n sisi eisa
Larve d'un hanneton	tikčawin	takečča	Tawkiwt n zbel	tibekiwt	tiwkiwt	Tabkiwt
Chenille	burebbu	burebbu	aburebbu	burebbu	burebbu	Tabkiwt taħcaycit
Araignée	tisist	artila	taryel	meccida	tisist	Artila
Guêpe	arżez	arżez	arżazan	arżaz	arżez	arżan
Vers	takečča	takečča	tawekka	takečča	mzedel	Tabkiwt
Lent	iweţ	iweţ	iweţ	iweţ	iweţ	iweţ

[Tapez le titre du document]

Mouche	izi	izi	izi	izi	izi	Izi
Scarabée sacré	abuzeħar	izinzer	izinzer	ixunfes	axunfes	amaebu
Vers luisante	zruraq	tasbraraq̄t	tasbraraq̄t	zruraq	thezruraq̄th	Thazruraq̄t
Têtard	timerdedda c	tiberdeddac	tidit	timerdeddiwt	timerdadda	Timerdeddac
Crabe	taqurjment	taqurejma	tifiræeqst	tiferaqest	tiferaqest	Tifiraq
Lézard vert	amulab	amulab	bleħleħ	azermumuy	aħerbubu	abelħemuc
Rainette	Ameqarqur n waman	amqarqur	Amqarqur n waman	amqarqur	amqarqur	Amqarqur
Cobra royal	azrem	lafea	lafea	azrem	azram	lafea
Grenouille	Ameqarqur	ameqarqur	Ameqarqur abaeli	amqarqur	amqarqur	Amqarqur
Scorpion	tiyirdemt	tiyirdemt m tekkarsit	tiyirdemt	tiyerdemt	tiyirdamt	tiyarthemt
Mille-pattes	Tasemt n wađu	tiyirdemt	Times n wađu	tiyerdemt n uzger	tiyerdemt n yezgaren	tiyerdemt timeqest
Caméléon	thatha	thatha	thatha	thatha	thatha	Thatha
Serpent	azrem	izrem	izrem	azrem	azram	Izram
Lézard aigle	tazermumuct	tazermumuyt	tazermut	tisillest	Tanejdamt n lħiđ	Bulakaz
Escargot	aearus bujejlal	aearus	sinfuħ	abuxruf	abelæajuđ	ajejlalu
Tortue	afekrun	afekrun	ifker	ifker	ifker	Ifkar